



VNIVERSITAT
E VALÈNCIA

PACTUM: Contratos y Convenios

Cod. Exped:

ESTUDIOS2006-15326OTCOLAB

Cod. CC: 27430

Responsable:

FRANCISCO TOMAS VERT

Fecha firma: 21/03/2019

Oficina de registro:

Cod. registro:

Fecha registro:

**ACORD DE COL.LABORACIÓ ENTRE LA UNIÓ
GENERAL DE TREBALLADORS DEL PAÍS VALENCIÀ
I LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA PER A LA
FORMACIÓ EN LLENGÜES**

Valencia, 26 de marzo de 2019

Solicito sea inscrito en el registro de Contratos y Convenios de la Universitat de València el documento adjunto



UNIVERSITAT DE VALÈNCIA



ACORD DE COL·LABORACIÓ ENTRE LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA I LA UNIÓN GENERAL DE TRABAJADORES DEL PAÍS VALENCIÀ PER A LA FORMACIÓ EN LLENGÜES

REUNITS

De una part, Maria Vicenta Mestre Escrivá, Rectora Magnífica de la Universitat de València, Estudi General, amb domicili social en València, Av. Blasco Ibáñez, 13 (46010) i amb CIF: Q-4618001-D, actuant en nom i representació de la mateixa, legitimada per aquest acte en virtut de l'article 94 dels Estatuts de la Universitat de València, aprovats per Decret 128/2004, de 30 de juliol, del Consell (DOGV 2004/8213), modificats per Decret 45/2013, de 28 de març, del Consell (DOGV 2013/6994) i facultada a partir del seu nomenament pel Decret 41/2018, de 6 d'abril, del Consell (DOGV 2018/8270).

D'una altra part, Luís Lozano Mercadal, en qualitat de secretari general de FeSP-UGTPV, amb domicili social a València, carrer Arquitecte Mora, 7, 3r (46010), amb CIF: G78085149.

Ambdues parts es reconeixen la capacitat legal necessària per a aquest acte i

EXPOSEN

Que amb data 17 de maig de 2006 ambdues institucions van signar un acord marc amb la finalitat de col·laborar en la promoció dels empleats públics, la transmissió de coneixements i valors cívics que faciliten la convivència ciutadana, i tots aquells aspectes que ajuden al progrés social i econòmic de la nostra comunitat.

Que és intenció d'ambdues institucions ampliar les activitats objecte d'aquest conveni de col·laboració per al foment de l'aprenentatge, l'acreditació i la capacitació en valencià i en llengües estrangeres, especialment l'anglès, de persones afiliades a FeSP-UGTPV.

Per això, les parts manifesten els següents

Lozano

[Signature]



VNIVERSITAT ID VALÈNCIA



ACORDS

1. Objecte de la col·laboració

L'objecte de la col·laboració és facilitar l'aprenentatge del valencià i de llengües estrangeres, especialment l'anglès, a persones afiliades a FeSP-UGTPV, amb la finalitat d'obtenir els títols que acrediten el nivell de comprensió i expressió oral i escrita de cada llengua dins del Marc Comú Europeu de Referència.

Així mateix, es procurarà facilitar la formació necessària per a obtenir la certificació de la capacitat per a l'ensenyament del valencià i de llengües estrangeres, especialment l'anglès, que habilita per a impartir docència en aquestes llengües en els nivells educatius no universitaris.

2. Obligacions de les parts

Per part de la Universitat de València: Cursos de llengües i proves d'acreditació de llengües estrangeres.

1. La Universitat de València facilitarà a les persones afiliades a FeSP-UGTPV la realització de cursos de valencià i de llengües estrangeres.
2. L'oferta de cursos de valencià i de llengües estrangeres gestionarà a través del Centre d'Idiomes d'Universitat de València, societat amb consideració de mitjà propi i servei tècnic de la Universitat amb capacitat per a impartir cursos d'idiomes.
3. Els cursos podran ser de dos tipus:
 - a) Cursos regulars organitzats pel Centre d'Idiomes dintre de la seua programació del curs acadèmic.
 - b) Cursos organitzats específicament per a persones afiliades a FeSP-UGTPV, d'acord amb les necessitats de nivells, nombre de grups i horaris que s'acorde entre les parts.
4. El preu per a les persones afiliades a FeSP-UGTPV, tant dels cursos regulars com dels organitzats específicament, serà el que s'acorde entre el Centre d'Idiomes i FeSP-UGTPV i, en qualsevol cas, estaran bonificats respecte al preu formal del curs.
5. El Centre d'Idiomes de la Universitat de València oferirà també els exàmens d'acreditació de llengües estrangeres a les persones afiliades a FeSP-UGTPV a un preu bonificat.
6. El Centre d'Idiomes de la Universitat de València expedirà les certificacions acreditatives dels cursos i exàmens d'acreditació.

602au



VNIVERSITAT ID VALÈNCIA



Per part de la Universitat de València: Proves d'acreditació de valencià

1. Les proves d'acreditació de valencià es gestionaran a través del Servei de Política Lingüística, com a servei de la Universitat de València encarregat de gestionar-les mitjançant CIEACOVA.
2. Les persones afiliades a FeSP-UGTPV es matricularan en els terminis i pel procediment establert pel SPL. No es faran proves específiques per a persones afiliades a FeSP-UGTPV.
3. El preu d'aquestes proves d'acreditació per a les persones afiliades a FeSP-UGTPV serà el que acorden les parts i, en qualsevol cas, s'haurà d'ajustar a alguna de les situacions arreglades en el reglament d'execució pressupostària de la Universitat de València.

Per part de la Universitat de València: Cursos de capacitatíó lingüística

1. Els cursos de capacitatíó per a l'ensenyament de valencià i anglès es realitzaran dins de l'oferta de la Universitat de València. No es faran cursos específics per a persones afiliades a FeSP-UGTPV.
2. El preu d'aquests cursos per a les persones afiliades a FeSP-UGTPV serà el que acorden les parts i, en qualsevol cas, s'haurà d'ajustar als preus fixats pel Consell Social i arreglats en la memòria econòmica del curs.

Per part de FeSP-UGTPV

1. FeSP-UGTPV es compromet a donar difusió entre els seus afiliats dels cursos de valencià i de llengües estrangeres del Centre d'Idiomes, tant dels cursos regulars com d'aquells organitzats específicament per a persones afiliades a FeSP-UGTPV.
2. El material informatiu serà aportat pel Centre d'Idiomes de la Universitat de València. En cas que s'optara per fer publicitat pròpia, en qualsevol suport, aquest material haurà de ser supervisat, abans de la difusió, pel Centre d'Idiomes.
3. Les persones afiliades a FeSP-UGTPV faran ús dels procediments d'inscripció i matrícula que determine el Centre d'Idiomes de la Universitat de València.

3. Comissió de seguiment

S'estableix una comissió de seguiment d'aquest acord de col·laboració formada per un representat de cadascuna de les parts, designades per elles. En el cas de la Universitat de

València serà el president del Consell d'Administració del Centre d'Idiomes de la Universitat de València, o persona en qui delegue. Per part de FeSP-UGTPV serà el secretari general, o persona en qui delegue.

Aquesta comissió serà l'encarregada d'acordar les activitats i condicions concretes objecte d'aquest acord.

4. Vigència, revisió, resolució i extinció

Aquest acord de col·laboració entrarà en vigor el dia següent de la seua signatura i tindrà una vigència de quatre anys, podent-se prorrogar per acord explícit de les parts per un únic període addicional de quatre anys.

L'acord podrà ser revisat en qualsevol moment previ acord de les parts.

L'acord podrà ser resolt per qualsevol de les parts, previ avis a l'altra amb una antelació mínima de sis mesos abans de la data en que es propose la seua resolució.

D'acord amb allò establert en la Llei de Règim Jurídic del Sector Públic, són causes de resolució del conveni les següents:

- L'acord unànim de les parts
- L'incompliment de les obligacions i compromisos assumits per les parts
- Qualsevol altra causa distinta de les anteriors

En qualsevol cas, les parts es comprometen a finalitzar el desenvolupament de les activitats ja iniciades en el moment en que es decidisca la resolució o extinció de l'acord.

5. Transparència i protecció de dades

Aquest conveni de col·laboració serà objecte de publicació en la pàgina web de la Universitat de València, en virtut de l'article 9.1.c, en relació amb l'article 2 de la Llei 2/2015, de 2 d'abril, de Transparència, Bon Govern i Participació Ciutadana de la Comunitat Valenciana.

Així mateix, i en compliment d'allò disposat en el Reglament UE 2016/679 i en la Llei Orgànica de Protecció de Dades de Caràcter Personal vigent actualment, les parts quedaran informades de forma inequívoca de que les dades de caràcter personal que es faciliten en base al present conveni s'integraran en un fitxer de dades informatitzat de a responsabilitat, respectivament, de cadascuna de les parts i podran ser utilitzats per a la gestió i compliment adequat de les relacions que en el present conveni s'establisquen i la gestió dels cobraments i pagaments derivats de les mateixes.

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]



VNIVERSITAT ID VALÈNCIA



Les partes manifesten que en el suposat que, en execució del present conveni, siga necessari que les parts es faciliten mútuament dades de caràcter personal de terceres persones, estaran prèviament facultades legítimament per a facilitar aquestes dades i hauran procedit a informar als interessats d'aquesta cessió. En cas que no siga així, cada part es compromet a responsabilitzar-se del tractament i respondre a les infraccions que haguera incorregut personal, tal com estableix la LOPD.

6. Resolució de conflictes

Les qüestions litigioses que pogueren aparèixer com a conseqüència de la interpretació, aplicació o resolució d'aquest acord seran resoltes de mutu acord per les parts, en primera instància. De no ser així, es sotmetran als jutjats i tribunals de la jurisdicció contenciós administrativa de València.

I com a prova de conformitat signen per duplicat aquest acord en València a 21 de març de 2019.

Per la Universitat de València

Per FeSP-UGTPV

M. Vicenta Mestre Escrivà
Rectora

Luís Lozano Mercadal
Secretari general